

Distr.: General
23 October 2007
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الثانية والستون

الجمعية العامة
الدورة الثانية والستون
البند ٢٢ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم
لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طيه رسالة مؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، موجهة
إليكم من كمال غوكري، ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص (انظر المرفق).
وأرجو ممتنا تعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في
إطار البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) باكي إيلكن
السفير
الممثل الدائم



مرفق الرسالة المؤرخة ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧ الموجهة إلى الأمين العام من
الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني بأن أحيل طيه نسخة من المجموعة المنقحة لمقترحات القبارصة الأتراك بشأن
تدابير بناء الثقة التي قدمت إليكم يوم ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، خلال اجتماعكم
بمحمد علي طلعت، رئيس الجمهورية التركية لشمال قبرص.

وأرجو ممتنا تعميم النص المتعلق بتدابير بناء الثقة بوصفه وثيقة من وثائق الجمعية
العامة، في إطار البند ٢٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) م. كمال غوكري

ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص

المجموعة المنقحة لمقترحات القبارصة الأتراك بشأن تدابير بناء الثقة

١٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧

لا يزال الجانب القبرصي التركي ملتزماً بالجهود الرامية إلى إيجاد تسوية شاملة للمشكلة القبرصية برعاية بعثة المساعي الحميدة التي أوفدها الأمين العام للأمم المتحدة. ولهذا الغاية، نعتقد أن من شأن الشروع في بعض تدابير بناء الثقة أن يساعد على تمهيد السبيل للبدء في مفاوضات كاملة الأركان تهدف إلى تسوية شاملة.

وقد اقترحنا في رسالتنا المؤرخة ٦ تموز/يوليه ٢٠٠٦، التدابير التالية لبناء الثقة:

- ١ - **إنهاء المواجهة:** من أجل الدخول في مناقشات مكثفة مع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص بغية توسيع نطاق اتفاق الإخلاء لعام ١٩٨٩ ليشمل تلك الأجزاء من المنطقة العازلة التي يوجد فيها الجانبان على مقربة من بعضهما جدا، وذلك استنادا إلى المقترحات المستكملة التي قدمتها القوة في حزيران/يونيه ١٩٩٦.
- ٢ - **المناورات العسكرية:** تمتنع السلطات العسكرية من الجانبين عن إجراء أية مناورات عسكرية تُستخدم فيها سرايا آلية وسرايا الدبابات القتالية على طول المنطقة العازلة وعلى مرمى البصر أو السمع منها. ونقترح توسيع المنطقة العازلة بـ ١,٥ كيلومتر شمال وجنوب المنطقة العازلة.
- ٣ - **نقطة عبور لوكماسي (شارع ليدرا):** التعاون مع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص بغرض استكمال فتح نقطة العبور الموجودة عند لوكماسي. والجانب القبرصي التركي على استعداد، واقترح فعلا، فتح نقطة العبور هذه باتباع الإجراءات نفسها التي اتبعت في جميع نقاط العبور التي فتحت حتى الآن. ولا ينبغي أن تكون هناك أية شروط مسبقة لفتح نقطة العبور هذه.
- ٤ - **لجنة المصالحة:** إنشاء لجنة مصالحة، بولاية استشرافية وذات منحى مستقبلي، لتشجيع التفاهم والتسامح والاحترام المتبادل بين القبارصة الأتراك والقبارصة اليونانيين. وينبغي أن تتألف لجنة المصالحة من عدد متساو من الأعضاء من القبارصة الأتراك والقبارصة اليونانيين.

وعلاوة على هذه التدابير، نقتراح تدابير بناء الثقة الإضافية التالية:

٥ - نقاط عبور وممرات جديدة:

بعد فتح نقطة عبور لوكماسي:

(أ) فتح نقطة عبور يزيليرماك (ليمينيتيس)؛

(ب) كفالة حرية المرور من إيرينكوي (كوكينا) وإليها.

يفترض بند بناء الثقة هذا إنهاء مسألة طريق بيغيتلر (أرسوس) - بايل (بايلا) التي طال انتظار تسويتها دون مزيد من التأخير. ويرى الجانب القبرصي التركي أنه كان هناك في هذه المسألة بالذات ظلم طال أمده في معاملة الأمم المتحدة للجانبين. وكما هو معلوم، فقد منحت قوة الأمم المتحدة إذناً بإتمام طريق فوروكليبي (فوراغليبي)) - بايل (بايلا)، موفرة بذلك مرفقا هاما للقبارصة اليونانيين في بايل. ولا يزال الاعتراض على مرفق مماثل للسكان القبارصة الأتراك في هذه القرية يضعهم في وضع مضر بمصالحهم مقارنة مع القبارصة اليونانيين في بايل.

٦ - التعاون عبر قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص: أخذاً في الاعتبار

تلكو الجانب القبرصي اليوناني في التعاون مع الجانب القبرصي التركي بشأن القضايا ذات الاهتمام المشترك، يقترح أن تعمل قوة الأمم المتحدة كطرف تيسيري في المجالات التي تتطلب التعاون بين الجانبين على قدم المساواة، بما في ذلك القضايا العابرة للحدود من قبيل الاتجار بالبشر وتهريب البشر والمخدرات والجريمة.